

zdl bibelstellen

ToL page	ZdL Seite	Book (Buch) Kapitel:Vers	ToL text	ZdL text	King James Bible, http://biblos.com/	Luther Bibel 1984, http://www.bibelgesellschaft.de/
45	35	John (Johannes) 1:9	Light which lighteth every man that cometh into the world	Luther 1984	That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world	Das war das wahre Licht, das alle Menschen erleuchtet, die in diese Welt kommen.
46	36	John (Johannes) 7:24	Judge not ... but judge righteous judgment	Luther 1984	Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.	Richtet nicht nach dem, was vor Augen ist, sondern richtet gerecht.
51	42	Luke (Lukas) 23:34	Father, forgive him. He knew not what he did ...	Vater, vergib ihm. Denn er wusste nicht, was er tat ...	Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.	Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen; denn sie wissen nicht, was sie tun! Und sie verteilten seine Kleider und warfen das Los darum.
52	43	John (Johannes) 14:27	My Peace I give unto you. Not as the world gives, give I unto you ...	Zum Abschied gebe ich euch den Frieden, meinen Frieden, nicht den Frieden, den die Welt gibt. [GNB]	Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.	Den Frieden lasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch. Nicht gebe ich euch, wie die Welt gibt. Euer Herz erschrecke nicht und fürchte sich nicht.
53	44	John (Johannes) 20:17	I ascend to my Father?	Luther 1984	Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.	Spricht Jesus zu ihr: Rühre mich nicht an! Denn ich bin noch nicht aufgefahren zum Vater. Geh aber hin zu meinen Brüdern und sage ihnen: Ich fahre auf zu meinem Vater und zu eurem Vater, zu meinem Gott und zu eurem Gott.
61	52	Proverbs (Sprüche) 23:7	As a man thinks, so is he	Denn so wie man im Herzen denkt, so ist man	For as he thinketh in his heart, so is he: Eat and drink, saith he to thee; but his heart is not with thee.	6 Iss nicht bei einem Neidischen und wünsche dir von seinen feinen Speisen nichts; 7 denn in seinem Herzen ist er berechnend; er spricht zu dir: Iss und trink!, und sein Herz ist doch nicht mit dir.
61	52	Matthew (Matthäus) 6:20	Lay up for yourselves treasures in heaven	Luther 1984	But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust does corrupt, and where thieves do not break through nor steal	Sammelt euch aber Schätze im Himmel, wo sie weder Motten noch Rost fressen und wo die Diebe nicht einbrechen und stehlen.
65	57	Luke (Lukas) 6:28	pray for those who despitefully use us	für diejenigen zu beten, die uns schlecht behandeln [GNB]	Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.	Segnet, die euch verfluchen; bittet für die, die euch beleidigen.
82	74	Luke (Lukas) 1:79	They that sit in darkness and the shadow of death	die in Finsternis und im Schatten des Todes sitzen	To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.	Denn du wirst dem Herrn vorangehen, dass du seinen Weg bereitest 77 und Erkenntnis des Heils gebest seinem Volk in der Vergebung ihrer Sünden, 78 durch die herzliche Barmherzigkeit unseres Gottes, durch die uns besuchen wird das aufgehende Licht aus der Höhe, 79 damit es erscheine denen, die sitzen in Finsternis und Schatten des Todes, und richte unsere Füße auf den Weg des Friedens.
88	81	Luke (Lukas) 2:14	Peace on Earth, Goodwill to Men	Frieden auf Erden, und den Menschen ein Wohlgefallen	Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.	Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden bei den Menschen seines Wohlgefallens.

zdl bibelstellen

ToL page	ZdL Seite	Book (Buch) Kapitel:Vers	ToL text	ZdL text	King James Bible, http://biblos.com/	Luther Bibel 1984, http://www.bibelgesellschaft.de/
102	96	John (Johannes) 1:11	He came unto His own and His own received Him not.	Er kam in seine eigene Schöpfung, doch seine Geschöpfe, die Menschen, wiesen ihn ab [GNB]	He came unto his own, and his own received him not.	Er kam in sein Eigentum; und die Seinen nahmen ihn nicht auf.
103	97	Matthew (Matthäus) 8:20	Behold, I am with you even unto the end.	Luther 1984	Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, even unto the end of the world. Amen.	Und siehe, ich bin bei euch alle Tage bis an der Welt Ende.
105	100	John (Johannes) 14:2	In my Father's house are many Mansions.	Luther 1984	In my Father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.	In meines Vaters Hause sind viele Wohnungen. Wenn's nicht so wäre, hätte ich dann zu euch gesagt: Ich gehe hin, euch die Stätte zu bereiten?
108	103	John (Johannes) 8:12	I am the Light of the world	Luther 1984	Then spoke Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.	Da redete Jesus abermals zu ihnen und sprach: Ich bin das Licht der Welt. Wer mir nachfolgt, der wird nicht wandeln in der Finsternis, sondern wird das Licht des Lebens haben.
113	108	John (Johannes) 8:11	Neither do I condemn thee	Luther 1984	She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.	Sie antwortete: Niemand, Herr. Und Jesus sprach: So verdamme ich dich auch nicht; geh hin und sündige hinfort nicht mehr.
132	127	1. Corinthians (Korinther) 13:12		sah ich nur ein unklares Bild wie in einem trüben Spiegel; ...[GNB]	For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.	Wir sehen jetzt durch einen Spiegel ein dunkles Bild; dann aber von Angesicht zu Angesicht. Jetzt erkenne ich stückweise; dann aber werde ich erkennen, wie ich erkannt bin.
133	128	John (Johannes) 14:2	In my Father's house are many Mansions.	Luther 1984	Seite 100 ZdL	
137	133	Matthew (Matthäus) 5:16	Let your Light so Shine	Luther 1984	Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.	So lasst euer Licht leuchten vor den Leuten, damit sie eure guten Werke sehen und euren Vater im Himmel preisen.
138	133	Matthew (Matthäus) 6:33	Seek ye first the Kingdom of Heaven and all these things shall be added unto you	Luther 1984	But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.	Trachtet zuerst nach dem Reich Gottes und nach seiner Gerechtigkeit, so wird euch das alles zufallen.
142	138	Matthew (Matthäus) 7:7	Seek and ye shall find	Luther 1984	Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you:	Bittet, so wird euch gegeben; suchet, so werdet ihr finden; klopfet an, so wird euch aufgetan.
145	141	John (Johannes) 8:12	I am the Light of the world	Luther 1984	Seite 103 ZdL	
145	141	Matthew (Matthäus) 5:16	Let your light so shine before men ...	Luther 1984	Seite 133 ZdL	

lead kindly light

<i>J.H. Newman "Lead, Kindly Light"</i>	<i>selbst</i>
Lead, kindly Light, amid th'encircling gloom, lead Thou me on!	Freundliches Licht, inmitten meiner Finsternis: Zeig du mir den Weg!
The night is dark, and I am far from home; lead Thou me on!	Die Nacht ist dunkel und ich bin weit weg von zu Haus; Zeig du mir den Weg!
Keep Thou my feet; I do not ask to see The distant scene; one step enough for me.	Weise Du mir den Schritt! Ich frage nicht danach, alles abzuschreiten, ein einziger Schritt wär' mir genug

http://en.wikipedia.org/wiki/Lead,_Kindly_Light

abt vogler extract

Robert Browning: Abt Vogler	Zeugnis des Lichts, 2009
...	
On the earth the broken arcs; in the heaven, a perfect round.	Auf Erden die zerbrochenen Bogen – im Himmel als vollkommenes Rund.
...	
All we have willed or hoped or dreamed of good shall exist;	Was jemals wir an Gutem gewollt, erhofft oder erträumt haben, wird fortbestehen;
Not its semblance, but itself; no beauty, nor good, nor power	Nicht als Schein, sondern als es selbst. Einerlei ob schön, ob gut, ob in voller Kraft
Whose voice has gone forth, but each survives for the melodist	Selbst wenn es verstummt wäre – dem Schöpfer bleibt es bewahrt,
When eternity affirms the conception of an hour.	Wenn Ewigkeit die Geburt der Stunde bejaht.
The high that proved too high, the heroic for earth too hard,	Das Hohe, das sich als zu hoch erwies, das Heldenhafte, das zu heroisch auf Erden war,
The passion that left the ground to lose itself in the sky,	Die Leidenschaft, die den Boden und sich dann im Himmel verlor,
Are music sent up to God by the lover and the bard;	All das wird von den Liebenden und den Sängern zu Gott aufgesandt.
Enough that he heard it once: we shall hear it by and by.	Nicht allein, dass er es schon hörte. Auch wir werden es dereinst vernehmen.
...	

<http://www.poemhunter.com/poem/abt-vogler/>